Pietro Garinei / Iaia Fiastri / Sandro Giovannini / David Forrest / Armando Trovajoli

Himmel, Arche, Wolkenbruch

(Aggiungi un posto a tavola)

Übersetzung aus dem Italienischen: Peter Turrini
Bearbeitung: Karl Vibach
Lyrics: Peter Orthofer
Musical
nach der Erzählung "After me the deluge" von David Forrest
UA: 08.12.1974, Teatro Sistina (Rom)
DEA: 09.06.1977, Theater Lübeck
ÖEA: 19.11.1976, Theater an der Wien

In einem italienischen Bergdorf: Ein Pfarrer kehrt spät von der Chorprobe zurück, als das Telefon klingelt. Am anderen Ende: „Hallo, hier ist der liebe Gott. Ich habe mir das jetzt lange genug auf der Erde angeschaut – so geht's nicht weiter. Ich habe mich zu einer weiteren Sintflut entschlossen." Der Pfarrer ringt mit Gott, zweifelt, hadert – und fasst schließlich einen Entschluss: Er will sein Dorf retten. Gemeinsam beginnen die Menschen, eine Arche zu bauen.

Das Musical war bei seiner Uraufführung 1974 in Italien ein voller Erfolg. Bis heute wird es regelmäßig in Italien aufgeführt. Die deutsche Erstaufführung (nach einer Übersetzung von Peter Turrini) fand 1977 im Theater Lübeck statt, mit Freddy Quinn in der Titelrolle.

Zusatzinformationen

Klavierauszug vorhanden

Stimmen

„Don Camillo und Peppone lassen herzlich grüßen … Musical-Erfolg." (Hamburger Abendblatt)

„Einer der schönsten Theaterabende meines Lebens" (Michael Schanze)

Peter Turrini
Übersetzung
(* 1944 in St. Margarethen in Kärnten)

„Ich habe gedacht, dieses Schreien in mir wird zur Ruhe kommen, wenn ich es auf die Bühne gebracht habe, aber das ist nicht der Fall, es schreit weiter." (Peter Turrini, aus dem Tagebuch)

Peter Turrini wuchs in Maria Saal auf und war von 1963 bis 1971 in verschiedenen Berufen tätig. Seit 1971 freier Schriftsteller. Mit seinem ersten Stück „Rozznjogd" (Uraufführung 1971 am Wiener Volkstheater) wurde Turrini schlagartig bekannt. Es wurde von mehr als 150 Bühnen in Europa und außerhalb aufgeführt. Mit den Drehbüchern zur sechsteiligen Fernsehserie „Alpensaga" schrieb er gemeinsam mit Wilhelm Pevny Fernsehgeschichte. Turrinis Werk umfasst Theaterstücke, Drehbücher, Libretti, Gedichtbände, Kinderbücher, Reden und Essays. Seine Stücke wurden in über dreißig Sprachen übersetzt. Sie werden weltweit gespielt.

Auszeichnungen (Auswahl):
- Gerhart-Hauptmann-Preis 1981
- Literaturpreis des Landes Steiermark 1999
- Goldene Romy 2001
- Würth-Preis für Europäische Literatur 2008
- Johann-Nestroy-Ring 2008 der Stadt Bad Ischl
- Ehrendoktor der Universität Klagenfurt 2010
- Österreichischer Kinder- und Jugendbuchpreis 2010
- Nestroy-Theaterpreis 2011 (Kategorie: Lebenswerk)
- Vinzenz-Rizzi-Preis 2014
- Kulturpreis des Landes Kärnten 2017
- Axel-Corti-Preis 2023

Peter Orthofer
Lyrics
(* 1940 in Berli | † 2008 in Wien)